

## **Chambre des Représentants**

SESSION 1966-1967.

15 DÉCEMBRE 1966.

### **BUDGET DES RECETTES ET DES DÉPENSES.**

#### **COMMUNICATION AUX CHAMBRES LEGISLATIVES.**

**Relevé des délibérations du Conseil des Ministres  
autorisant de viser des dépenses  
sur l'exercice 1966.**

MESDAMES, MESSIEURS,

Il est communiqué aux Chambres législatives que, du 1<sup>er</sup> au 30 novembre 1966, le Conseil des Ministres a pris deux délibérations autorisant les comptables des dépenses engagées à viser des dépenses sur l'exercice 1966 pour un montant total de 300 150 000 francs.

A également été prise une délibération de portée générale autorisant l'engagement des dépenses, dans la limite des crédits supplémentaires prévus au feuillet d'ajustement de 1966.

Le détail des dépenses en question est fourni dans le tableau ci-annexé.

*Le Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget,*

W. DE CLERCQ.

*Le Ministre des Finances,*

R. HENRION.

*Voir :*

134 (1965-1966) : 1 à 10.

## **Kamer van Volksvertegenwoordigers**

ZITTING 1966-1967.

15 DECEMBER 1966.

### **BEGROTING VAN ONTVANGSTEN EN UITGAVEN.**

#### **MEDEDELING AAN DE WETGEVENDE KAMERS.**

**Opgave van beslissingen van de Raad van Ministers  
waarbij machtiging verleend is  
uitgaven op het dienstjaar 1966 te viseren.**

DAMES EN HEREN,

Er wordt de Wetgevende Kamers medegedeeld dat er, van 1 tot 30 november 1966, twee beslissingen door de Ministerraad werden getroffen, waarbij aan de rekenplichtigen der vastgelegde uitgaven machtiging werd verleend tot het viseren van uitgaven op het dienstjaar 1966 voor een totaal bedrag van 300 150 000 frank.

Er werd eveneens een beslissing van algemene draagwijdte getroffen, waarbij de vastlegging der uitgaven gemachtigd wordt, binnen de perken der bijkredieten ingeschreven in het bijblad van 1966.

Het detail van de bedoelde uitgaven wordt in de bijgevoegde tabel verstrekt.

*De Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting,*

*De Minister van Financiën,*

*Zie :*

134 (1965-1966) : 1 tot 10.

## DELIBERATIONS DU CONSEIL DES MINISTRES.

B. — Dépenses pour lesquelles les crédits sont sollicités du Parlement.

## BERAADSLAGINGEN VAN DE MINISTERRAAD.

B. — Uitgaven waarvoor de kredieten bij het Parlement aangevraagd werden.

| NATURE DE LA DEPENSE                                                                                                                                                            | Date<br>—<br>Datum | N°<br>—<br>N° | Montant autorisé<br>(en millions de francs)<br>—<br>Toegelaten bedrag<br>(in miljoen frank) | AARD VAN DE UITGAVE                                                                                                                                                               |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------|---------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| SERVICES<br>DU PREMIER MINISTRE.                                                                                                                                                |                    |               |                                                                                             | DIENTEN<br>VAN DE EERSTE-MINISTER.                                                                                                                                                |
| <i>Budget ordinaire, art. 12.24.</i><br>Dépenses destinées à couvrir les frais résultant de la prolongation de l'exposition nationale « Léopold I <sup>er</sup> et Son Règne ». | 10.XI.1966         | 1786          | 0.150                                                                                       | <i>Gewone begroting, art. 12.24.</i><br>Uitgaven bestemd tot het dekken der kosten voortvloeiend uit de verlenging van de nationale Tentoonstelling « Leopold I en zijn Beleid ». |

*Justification.*

Le crédit prévu de 2 000 000 de francs s'est avéré insuffisant pour faire face à toutes les dépenses résultant de la prolongation de cette exposition; il convient de le porter à 2 150 000 francs.

Le recours à la délibération s'imposait, afin de permettre la liquidation de ces dépenses.

Un crédit de 150 000 francs est prévu, par voie d'amendement, au feuillet d'ajustement de 1966.

*Verantwoording.*

Het uitgetrokken krediet van 2 000 000 frank is ontoereikend gebleken om het hoofd te bieden aan al de kosten voortvloeiend uit de verlenging van deze tentoonstelling; het is noodzakelijk dit bedrag op 2 150 000 frank te brengen.

De beraadslaging drong zich op, om tot de vereffening van deze uitgaven te kunnen overgaan.

Een bijkrediet van 150 000 frank wordt uitgetrokken bij wege van amendement op het aanpassingsblad van 1966.

| NATURE DE LA DEPENSE                                                                                                                                                                                                                | Date<br>—<br>Datum | N°<br>—<br>N° | Montant autorisé<br>(en millions de francs)<br>—<br>Toegelaten bedrag<br>(in miljoen frank) | AARD VAN DE UITGAVE                                                                                                                                                                                                                    |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------|---------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| MINISTERE<br>DE L'INTERIEUR.                                                                                                                                                                                                        |                    |               |                                                                                             | MINISTERIE<br>VAN BINNENLANDSE ZAKEN.                                                                                                                                                                                                  |
| <i>Budget ordinaire, art. 43.17 (exercices antérieurs).</i><br>Intervention de l'Etat pour l'attribution d'aides extraordinaires aux communes dont la situation financière est obérée et qui ont fourni un effort d'assainissement. | 18 XI.1966         | 1788          | 300                                                                                         | <i>Gewone begroting, art. 43.17 (vroegere dienstjaren).</i><br>Bijdrage van de Staat voor de toekenning van buitengewone hulpelden aan de gemeenten wier financiële toestand bezwaard is en die een saneringsinspanning gedaan hebben. |

*Justification.*

Le recours à la délibération s'imposait, afin de permettre la liquidation à bref délai de ces aides extraordinaires destinées aux communes intéressées, sans devoir attendre le vote de ce crédit, qui est sollicité au feuillet d'ajustement de 1966.

C. — La délibération n° 1787 du 10 novembre 1966 autorise les engagements réguliers de dépenses dans les limites des crédits prévus au feuillet d'ajustement budgétaire pour l'exercice 1966.

*Verantwoording.*

De beraadslaging drong zich op, om tot de vereffening van deze hulpelden aan de betrokken gemeenten, binnen korte tijd, te kunnen overgaan, zonder de stemming van dit krediet te moeten afwachten. Dit krediet is op het aanpassingsblad van 1966 aangevraagd.

C. — De beraadslaging n° 1787 van 10 november 1966 machtigt de regelmatige vastleggingen van de uitgaven binnen de perken der kredieten voorzien op het aanpassingsblad van 1966.

Cette délibération de portée générale est motivée :

- par l'urgente nécessité de pouvoir engager avant le 31 décembre 1966 les dépenses à mettre à charge des crédits supplémentaires sollicités;
- par l'entrée en vigueur au 31 décembre 1966 de l'article 17 de la loi du 28 juin 1963 modifiant et complétant les lois sur la comptabilité de l'Etat, aux termes duquel il s'indique de pouvoir procéder dès à présent à l'engagement de ces dépenses, afin de permettre le report éventuel des soldes de crédits disponibles au 31 décembre 1966.

**RECAPITULATION  
DES DELIBERATIONS DU CONSEIL DES MINISTRES  
INTERVENUES  
DU 1<sup>er</sup> JANVIER AU 30 NOVEMBRE 1966.**

Deze beraadslaging van algemene draagwijdte is gemotiveerd :

- door de dringende noodzakelijkheid om de uitgaven ten laste van de aangevraagde bijkredieten, vóór 31 december 1966, te kunnen vastleggen;
- door de inwerkingtreding op 31 december 1966 van het artikel 17 der wet van 28 juni 1963, tot wijziging en aanvulling der wetten op de Rijkscomptabiliteit, overeenkomstig dewelke het wenselijk is dat die uitgaven van nu af zouden kunnen vastgelegd worden om de eventuele overdracht van de op 31 december beschikbare kredietsaldi toe te laten.

**SAMENVATTENDE OPGAVE  
VAN DE BERAADSLAGINGEN VAN DE MINISTERRAAD  
GENOMEN  
VAN 1 JANUARI TOT 30 NOVEMBER 1966.**

| Numéros<br><br>—<br><br>Nummers | MONTANT AUTORISE (en millions de francs)<br><br>TOEGELATEN BEDRAG (in miljoen frank)                                                                                       |                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                            |
|---------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                 | Dépenses pour lesquelles<br>les crédits ont été votés<br>par le Parlement<br><br><i>Uitgaven waarvoor de kredieten<br/>door het Parlement<br/>reeds werden goedgekeurd</i> | Dépenses pour lesquelles<br>les crédits sont sollicités<br>du Parlement<br><br><i>Uitgaven waarvoor de kredieten<br/>aan het Parlement<br/>aangevraagd werden</i> | Dépenses pour lesquelles<br>les crédits seront sollicités<br>du Parlement<br><br><i>Uitgaven waarvoor de kredieten<br/>aan het Parlement<br/>zullen aangevraagd worden</i> |
|                                 |                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                            |
| 1738 ... ..                     | 50                                                                                                                                                                         | —                                                                                                                                                                 | —                                                                                                                                                                          |
| 1739 ... ..                     | 2                                                                                                                                                                          | —                                                                                                                                                                 | —                                                                                                                                                                          |
| 1740 ... ..                     | 60                                                                                                                                                                         | —                                                                                                                                                                 | —                                                                                                                                                                          |
| 1741 ... ..                     | —                                                                                                                                                                          | —                                                                                                                                                                 | —                                                                                                                                                                          |
| 1742 ... ..                     | 130                                                                                                                                                                        | —                                                                                                                                                                 | —                                                                                                                                                                          |
| 1743 ... ..                     | —                                                                                                                                                                          | —                                                                                                                                                                 | —                                                                                                                                                                          |
| 1744 ... ..                     | —                                                                                                                                                                          | —                                                                                                                                                                 | —                                                                                                                                                                          |
| 1745 ... ..                     | —                                                                                                                                                                          | 1,780                                                                                                                                                             | —                                                                                                                                                                          |
| 1746 ... ..                     | 2,215                                                                                                                                                                      | —                                                                                                                                                                 | —                                                                                                                                                                          |
| 1747 ... ..                     | —                                                                                                                                                                          | —                                                                                                                                                                 | 155                                                                                                                                                                        |
| 1748 ... ..                     | 7,500                                                                                                                                                                      | —                                                                                                                                                                 | —                                                                                                                                                                          |
| 1749 ... ..                     | 8,991                                                                                                                                                                      | —                                                                                                                                                                 | —                                                                                                                                                                          |
| 1750 ... ..                     | —                                                                                                                                                                          | 1,700                                                                                                                                                             | —                                                                                                                                                                          |
| 1751 ... ..                     | —                                                                                                                                                                          | 9,502                                                                                                                                                             | —                                                                                                                                                                          |
| 1752 ... ..                     | —                                                                                                                                                                          | —                                                                                                                                                                 | 155                                                                                                                                                                        |
| 1753 ... ..                     | —                                                                                                                                                                          | 1 557,692                                                                                                                                                         | —                                                                                                                                                                          |
| 1754 ... ..                     | —                                                                                                                                                                          | —                                                                                                                                                                 | —                                                                                                                                                                          |
| 1755 ... ..                     | —                                                                                                                                                                          | 2                                                                                                                                                                 | —                                                                                                                                                                          |
| 1756 ... ..                     | —                                                                                                                                                                          | 3,500                                                                                                                                                             | —                                                                                                                                                                          |
| 1757 ... ..                     | —                                                                                                                                                                          | 1                                                                                                                                                                 | —                                                                                                                                                                          |
| 1758 ... ..                     | —                                                                                                                                                                          | 12                                                                                                                                                                | —                                                                                                                                                                          |
| 1759 ... ..                     | —                                                                                                                                                                          | —                                                                                                                                                                 | —                                                                                                                                                                          |
| 1760 ... ..                     | —                                                                                                                                                                          | 348                                                                                                                                                               | —                                                                                                                                                                          |
| 1761 ... ..                     | —                                                                                                                                                                          | 1                                                                                                                                                                 | —                                                                                                                                                                          |
| 1762 ... ..                     | —                                                                                                                                                                          | 600                                                                                                                                                               | —                                                                                                                                                                          |
| 1763 ... ..                     | —                                                                                                                                                                          | 57,728                                                                                                                                                            | —                                                                                                                                                                          |
| 1764 ... ..                     | —                                                                                                                                                                          | 10                                                                                                                                                                | —                                                                                                                                                                          |
| 1765 ... ..                     | —                                                                                                                                                                          | 10                                                                                                                                                                | —                                                                                                                                                                          |
| 1766 ... ..                     | —                                                                                                                                                                          | 1                                                                                                                                                                 | —                                                                                                                                                                          |
| 1767 ... ..                     | —                                                                                                                                                                          | 700                                                                                                                                                               | —                                                                                                                                                                          |
| 1768 ... ..                     | —                                                                                                                                                                          | 5                                                                                                                                                                 | —                                                                                                                                                                          |
| 1769 ... ..                     | —                                                                                                                                                                          | 414,255                                                                                                                                                           | —                                                                                                                                                                          |
| 1770 ... ..                     | —                                                                                                                                                                          | 3,500                                                                                                                                                             | —                                                                                                                                                                          |

| Numéros<br>—<br>Nummers | MONTANT AUTORISE (en millions de francs)                                                                                                                               |                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                        |
|-------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                         | TOEGELATEN BEDRAG (in miljoen frank)                                                                                                                                   |                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                        |
|                         | Dépenses pour lesquelles<br>les crédits ont été votés<br>par le Parlement<br><i>Uitgaven waarvoor de kredieten<br/>door het Parlement<br/>reeds werden goedgekeurd</i> | Dépenses pour lesquelles<br>les crédits sont sollicités<br>du Parlement<br><i>Uitgaven waarvoor de kredieten<br/>aan het Parlement<br/>aangevraagd werden</i> | Dépenses pour lesquelles<br>les crédits seront sollicités<br>du Parlement<br><i>Uitgaven waarvoor de kredieten<br/>aan het Parlement<br/>zullen aangevraagd worden</i> |
| 1771 ... ..             | —                                                                                                                                                                      | —                                                                                                                                                             | 160                                                                                                                                                                    |
| 1772 ... ..             | —                                                                                                                                                                      | 1,500                                                                                                                                                         | —                                                                                                                                                                      |
| 1773 ... ..             | —                                                                                                                                                                      | —                                                                                                                                                             | —                                                                                                                                                                      |
| 1774 ... ..             | —                                                                                                                                                                      | 35,600                                                                                                                                                        | —                                                                                                                                                                      |
| 1775 ... ..             | —                                                                                                                                                                      | —                                                                                                                                                             | —                                                                                                                                                                      |
| 1776 ... ..             | —                                                                                                                                                                      | —                                                                                                                                                             | —                                                                                                                                                                      |
| 1777 ... ..             | —                                                                                                                                                                      | 380                                                                                                                                                           | —                                                                                                                                                                      |
| 1778 ... ..             | —                                                                                                                                                                      | 1,700                                                                                                                                                         | —                                                                                                                                                                      |
| 1779 ... ..             | —                                                                                                                                                                      | 0,223                                                                                                                                                         | —                                                                                                                                                                      |
| 1780 ... ..             | —                                                                                                                                                                      | 110                                                                                                                                                           | —                                                                                                                                                                      |
| 1781 ... ..             | —                                                                                                                                                                      | 50                                                                                                                                                            | —                                                                                                                                                                      |
| 1782 ... ..             | —                                                                                                                                                                      | 32                                                                                                                                                            | —                                                                                                                                                                      |
| 1783 ... ..             | —                                                                                                                                                                      | 70                                                                                                                                                            | —                                                                                                                                                                      |
| 1784 ... ..             | —                                                                                                                                                                      | 7,500                                                                                                                                                         | —                                                                                                                                                                      |
| 1785 ... ..             | —                                                                                                                                                                      | 1,500                                                                                                                                                         | —                                                                                                                                                                      |
| 1786 ... ..             | —                                                                                                                                                                      | 0,150                                                                                                                                                         | —                                                                                                                                                                      |
| 1787 ... ..             | —                                                                                                                                                                      | —                                                                                                                                                             | —                                                                                                                                                                      |
| 1788 ... ..             | —                                                                                                                                                                      | 300                                                                                                                                                           | —                                                                                                                                                                      |